MEDINET HABU—VOLUME VIII

THE EASTERN HIGH GATE

WITH TRANSLATIONS OF TEXTS
FAÇADES OF PORTERS' LODGES AND EASTERN HIGH GATE
THE EASTERN HIGH GATE

WITH TRANSLATIONS OF TEXTS

BY

THE EPIGRAPHIC SURVEY

Internet publication of this work was made possible with the generous support of Misty and Lewis Gruber

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO · ILLINOIS
To the Memory of

HAROLD HAYDEN NELSON

1878–1954

Field Director, 1924–1947
MEMBERS OF THE STAFF OF THE EPIGRAPHIC SURVEY
WHO PARTICIPATED IN THE PREPARATION
OF THIS VOLUME

_Egyptologists_

GEORGE R. HUGHES, 1946–64; Field Director, 1946–64
JOHN B. CALLENDER, 1967
CARL E. DeVRIES, 1965—
DAVID B. LARKIN, 1966/67
LEONARD H. LESKO, 1964/65
EDWARD F. WENTE, 1959–68

_Artists_

MICHAEL J. BARNWELL, 1961–66
REGINALD H. COLEMAN, 1957—
ALEXANDER FLOROFF, 1959–64
JOHN F. FOSTER, 1959–61
LESLEY GREENER, 1931–36, 1953–67
JOHN HACKER, 1964/65
GRACE HUXTABLE, 1966—
ERIC J. MORBY, 1965/66
JOHN ROMER, 1966–68

_Photographer_

CHARLES F. NIMS, 1946—
PREFACE

At the end of the last century, during the first year of his commission to copy inscriptions for the proposed German-Egyptian dictionary, Professor James Henry Breasted wrote, "I am now laying plans to copy not merely the historical, but all the inscriptions of Egypt and publish them. This will require 25,000 a year for fifteen or twenty years." It was not until 1924 that he was able to put his plan into action. The initial site selected was the Mortuary Temple of Ramses III at Medinet Habu. The first months of work by the Epigraphic Survey showed that a complete and accurate record required more time and care than Professor Breasted had envisaged. The methods of copying which he described in the first volume of Medinet Habu have been followed in all subsequent work of the expedition, and the Epigraphic Survey has produced what he believes are as accurate facsimiles of the ancient reliefs as are possible.

The present volume completes the documentation of the reliefs and inscriptions on the buildings at Medinet Habu constructed and decorated during the reign of Ramses III. Its Eastern High Gate is a structure unique among the extant ancient buildings of Egypt. The architecture has been studied by Professor Uvo Hölscher, and the relevant parts of his publications should be consulted.¹ The observations which follow will help to make clearer certain features in the plates in this volume.

In the Mortuary Temple most of the reliefs and inscriptions are in incised relief. Incised relief was used on the Porters' Lodges before the High Gate, which were, for the most part, decorated by Ramses IV.² On the High Gate itself all figures are in raised relief; those on the outer walls are especially bold.³ The inscriptions, however, are always in incised relief.

In a number of scenes portions of the figures have been recarved. We have tried to determine both the original and the final versions and show them on the drawings, with light lines indicating the former and heavy lines the latter. We are not certain, however, that we have always interpreted the evidence correctly. Both artists and epigraphers spent long periods on these problems and in the end had to confess that, in some instances, they were baffled. Though not complete, the following is a list of scenes where recarving is most conspicuous:

- Plate 621, the face and upper hand of the king;
- Plate 625, the figure of the king, the quiver, and the bow in the left scene and some parts of the figure of the king in the right scene;
- Plate 628, the axe in the king's hand;
- Plate 639, the heads of all figures and the breast of the left figure of the king;
- Plate 640, all figures.

Hölscher has called attention to the special treatment given to the figure of Ptah and his baldachin shown on Plate 608.¹ I have expressed my conviction that this figure of "Ptah . . . who hears prayer," with the wig and beard originally emphasized by inlays, was deliberately planned as an object of popular worship by the builders of the temple, caring for the religious needs of the common people.¹⁰ On the basis of the inscription in Plate 648, line 1, we have identified the girls shown in the scenes in the private rooms as princesses, though it may well be that some were intended to represent young women in the royal harem.¹¹ It is unfortunate that the few inscriptions accompanying the scenes of the princesses are so poorly preserved and so difficult of interpretation.

The marginal inscriptions added by Ramses IV below the scenes of Ramses III and those which Ramses IV placed below his own scenes in the passage between the Porters' Lodges and on the backs of the lodges and those on the jambs of the doorway at the rear of the south lodge¹² were usurped by Ramses VI. It should be emphasized that the latter ruler did not usurp any of the scenes of Ramses IV on the lodges.

We found it difficult to describe the location of the scenes on the stone surfaces which were originally walls of the rooms in the mud-brick structures abutting on the sandstone core of the High Gate to the south and north. It may be helpful in identifying them to consult the work of Professor Hölscher.¹³ The reveals of all windows in the High Gate show some traces of painted decoration using flower and fruit motifs, but most are too indistinct to photograph or draw. We have selected the two best preserved as examples of the decoration

² Medinet Habu I 8–10.
³ The only exceptions are the two wells which are practically inaccessible because of the high water level. The scenes are mostly of Nile gods. Ramses III also recarved the outer walls of the Eighteenth Dynasty Temple; the recording of these reliefs must await the work for the publication of that complex.
⁴ The Excavation of Medinet Habu, Vol. I ("Oriental Institute Publications") XXI (Chicago, 1934); Vol. IV ("Oriental Institute Publications" I.V. (Chicago, 1931)]; hereafter referred to as Excavation. Plans of the High Gate are to be found in Excavation I, Pls. 1–29; a detailed discussion of this structure appears in Excavation IV 4–8, 10. For a reconstruction of the High Gate, see ibid., Pls. 9–11. Photographs of parts of the structure are on Pls. 12, 15–24.
⁵ During the reign of Ramses III there were decorated only the "Shadow of the Door" on either side of the passage (Pls. 394, 395) and the jambs of the windows at the front (Pls. 392, 393). Excavation IV 3 is mistaken in ascribing the latter to Ramses VI.
⁶ See the photograph, Plate 619 B.
and have reproduced them in photographs reinforced with pencil. 3

In the westernmost lower scenes at either side of the passage between the south and north towers (Plates 612, 614) are a series of round holes about 6–8 cm. in diameter. The lower ones on the south side, which follow the line of the division between the blocks, are about 220 cm. above the present level of the pavement; the lowest on the north side are about 30 cm. higher. Several of the latter are shown in the photograph, Plate 659B. The hole to the right of the forward leg of the king is one of several which are filled with broken pottery plugs. Neither the form of the pottery which was inserted into these holes nor the date can be determined.

Holscher has called attention to a niche, probably of the Ptolemaic period, on the south side of the High Gate, 4 shown in the photograph on Plate 660. On the jambs of the niche the only figure of a god completely preserved has the form of Montu, and the painted design at the back of the recess seems to show the same god. Neither the color traces there nor those surrounding the recess on the back wall are distinct enough to be copied.

These figures of Montu recall the numerous Demotic oaths which were taken "at the door of Jeme, at the house of Montu, Lord of Medamut," and sworn by "the Bull of Medamut." 5 It seems possible that this niche, which apparently was at the end of a vaulted mud-brick chapel, is the place referred to in the oaths. 6

When the publication of the reliefs and inscriptions at Medinet Habu was begun, it was contemplated that the translations of the inscriptions would be published soon afterward, but only the translations of Medinet Habu Volumes I and II have appeared. 7 We have included in this volume translations of the inscriptions with brief notes. Most of the longer texts were copied from the Mortuary Temple and references to their occurrences are given.

As with the Mortuary Temple, for various marginal stereotyped inscriptions we have given translations only. These add nothing to our knowledge of inscriptional material but serve merely to complete the record of inscribed surfaces. We have also given a concordance of the inscriptions which appear in the Berlin Zettel. Since all references to previous publications of scenes and inscriptions on the Eastern High Gate are given elsewhere, 8 we have not repeated them.

We wish to express our appreciation to Mrs. Jean Eckenfels for the laborious task of editing this volume, to Mr. Greer Allen for the design of the book, and to Mr. Edward C. Chalifoux and his associates at Photopress, Inc., for the reproduction of the plates. Without their unstinted attention to their separate and associated tasks this volume could not have been published.

CHARLES F. NIMS

CHICAGO HOUSE, LUXOR

April 1969

10 Once I had thought that the place of the oath "was an adjunct to the Eighteenth Dynasty Temple" (Journal of Near Eastern Studies XIV [1955] 120).
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MARGINAL STEREOTYPED INSCRIPTIONS ON THE EASTERN HIGH GATE NOT SHOWN ON THE PLATES IN THIS VOLUME</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>CONCORDANCE OF BERLIN ZETTEL NUMBERS WITH INSCRIPTIONS IN THIS VOLUME</td>
<td>xvii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF KEY PLANS SHOWING THE LOCATIONS OF RELIEFS REPRESENTED IN THIS VOLUME</td>
<td>xix</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF PLATES</td>
<td>xxi</td>
</tr>
<tr>
<td>TRANSLATIONS OF TEXTS</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>KEY PLANS</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>PLATES</td>
<td>23</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MARGINAL STEREOTYPED INSCRIPTIONS ON
THE EASTERN HIGH GATE NOT SHOWN
IN THE PLATES IN THIS VOLUME

GATEWAY BETWEEN THE PORTERS’ LODGES

South gate post, reveal
“[...]. Son of Re, [Lord of] Diadems, Ramses-Amun-herkheshef-Neterhekon [...].”

North gate post, jamb
“[..] Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re.”

South gate post, reveal
“[..] Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re.”

North gate post, jamb
“[..] Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re.”

South Face of South Tower, East End

(The inscriptions, where preserved, are identical with those on Plate 602, except that there is added to the east vertical line “beloved of Amon-Re” and to the west vertical line “beloved of Mut.”)

PASSAGE BETWEEN TOWERS

South wall, niche, east end, vertical inscription
“[Re-Harakhte, Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; Horus of Gold: Rich in Years like Atum, the sovereign protecting Egypt and subduing foreign countries; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever.”

South wall, niche, west end, two lines of vertical inscriptions
“[Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever.”

Central Tower

Second floor, south and north doorways, outer edges of reveals (in whole or part)
“King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever.”

Third floor, south and north doorways, inner edges of reveals (in whole or part)
“Horus: Mighty Bull, Great of Reign, King of Upper and Lower Egypt; Son of Re: Ramses-Hekon, given life (and on south doorway only) forever.”
### Concordance of Berlin Zettel Numbers with Inscriptions in This Volume

<table>
<thead>
<tr>
<th>Zettel Number</th>
<th>Medinet Habu VIII</th>
<th>Zettel Number</th>
<th>Medinet Habu VIII</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>847</td>
<td>594, 2,3, 5, 7</td>
<td>865</td>
<td>610, 1,-4</td>
</tr>
<tr>
<td>848</td>
<td>597, 2,-5, 7</td>
<td>866</td>
<td>614, 1,-4</td>
</tr>
<tr>
<td>849</td>
<td>596, 4,-5</td>
<td>867</td>
<td>614, 9,-11</td>
</tr>
<tr>
<td>850</td>
<td>601</td>
<td>868</td>
<td>617,B, 2,-3</td>
</tr>
<tr>
<td>851</td>
<td>600,B, 1</td>
<td>869</td>
<td>612, 5,-8</td>
</tr>
<tr>
<td>852</td>
<td>600,A, 1</td>
<td>870</td>
<td>612, 10,-12</td>
</tr>
<tr>
<td>853</td>
<td>600,A, 2,-7</td>
<td>871</td>
<td>612, 12,-14</td>
</tr>
<tr>
<td>854</td>
<td>600,B, 8</td>
<td>872</td>
<td>612, 14,-19</td>
</tr>
<tr>
<td>855</td>
<td>600,B, 2,-7</td>
<td>873</td>
<td>615,B</td>
</tr>
<tr>
<td>856</td>
<td>599, 1,-4</td>
<td>874</td>
<td>615,B</td>
</tr>
<tr>
<td>857</td>
<td>598, 1,-6</td>
<td>875</td>
<td>615,B</td>
</tr>
<tr>
<td>858</td>
<td>598, unnumbered</td>
<td>876</td>
<td>616,B</td>
</tr>
<tr>
<td>859</td>
<td>605, 4</td>
<td>877</td>
<td>616,B</td>
</tr>
<tr>
<td>860</td>
<td>606, 10,-11</td>
<td>878</td>
<td>616,B</td>
</tr>
<tr>
<td>861</td>
<td>606, 7,-10</td>
<td>879</td>
<td>619,B</td>
</tr>
<tr>
<td>862</td>
<td>606, 1,-3</td>
<td>880</td>
<td>621, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>863</td>
<td>606, 4,-5</td>
<td>881</td>
<td>621, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>864</td>
<td>606, 6</td>
<td>882</td>
<td>623,C</td>
</tr>
<tr>
<td>865</td>
<td>609, 1</td>
<td>883</td>
<td>623,D</td>
</tr>
<tr>
<td>866</td>
<td>606, 12,-14</td>
<td>884</td>
<td>622, line under scene</td>
</tr>
<tr>
<td>867</td>
<td>607, 1,3</td>
<td>885</td>
<td>628, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>868</td>
<td>614, 5,-6</td>
<td>886</td>
<td>629, 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**xvii**
LIST OF KEY PLANS SHOWING THE LOCATIONS OF RELIEFS REPRESENTED IN THIS VOLUME

Figure 1. GROUND PLAN

2. SECOND-FLOOR PLAN, CENTRAL TOWER
3. FOURTH-FLOOR PLAN, NORTH TOWER
4. THIRD-FLOOR PLAN
5. EAST ELEVATION
6. WEST ELEVATION
7. SOUTH ELEVATION
8. NORTH ELEVATION
9. SECTION A-B, LOOKING SOUTH
10. SECTION A-B, LOOKING NORTH
LIST OF PLATES

591. FÀÇADES OF PORTERS' LODGES AND EASTERN HIGH GATE (Photograph) Frontispiece

592. RAMSES IV OFFERING A HECATOMB TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND THOTH, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS (Drawing)

593. RAMSES IV OFFERING INCENSE AND FLOWERS TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND ANOTHER DEITY, NOW DESTROYED, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS (Drawing)

594. (A) THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III, AND (B) RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (Drawing)

595. (A) THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III, AND (B) RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (Drawing)

596. RAMSES IV OFFERING MA'AT TO THE THEBAN TRIAD IN THE PRESENCE OF MONTU (Drawing)

597. RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE-HARAKHTE, AMONET, AND THE DECEASED RAMSES III IN THE PRESENCE OF KHONSU (Drawing)

598. RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE (Drawing)

599. RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE-HARAKHTE (Drawing)

600. KNEELING BOUND CAPTIVES OF (A) SOUTHERN AND (B) NORTHERN LANDS (Drawings)

601. INSCRIPTIONS OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI ON SLOPING SOLES OF EAST FACES OF SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS (Drawings)

602. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON NORTH FACE OF NORTH TOWER, EAST END (Drawing)

603. RAMSES III OFFERING FIGURE SHOWING KING'S PRENOMEN, SYMBOLIZING MA'AT, TO AMON-RE-HARAKHTE AND MA'AT (Drawing)

604. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)

605. RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET AND NUT (Drawing)

606. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)

607. RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO THE MOON GOD THOTH AND NEHMET-AYTI (Drawing)

608. RAMSES III OFFERING MA'AT TO PTAH OF MEDINET HABU AND SEKHMET (Drawing)

609. RAMSES III OFFERING WINE TO ATUM OF MEDINET HABU AND IUSAS.NEBET.HETEPET (Drawing)

610. RAMSES III OFFERING FLOWERS TO SHU-SON-OF-RE-ONURIS AND A GODDESS (MEHYT?) (Drawing)

611. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF SOUTH WALL OF PASSAGE (Photograph)

612. RAMSES III CROWNED BY AMON-RE IN THE PRESENCE OF MUT AND THOTH (Drawing)

613. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF NORTH WALL OF PASSAGE (Photograph)

614. RAMSES III CONDUCTED INTO THE PRESENCE OF AMON-RE BY MONTU AND ATUM (Drawing)
LIST OF PLATES

615. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON SOUTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON NORTH, EAST, AND SOUTH SIDES OF PLATFORM AT BASE OF SOUTH TOWER (Drawings)

616. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON NORTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON SOUTH AND EAST SIDES OF PLATFORM AT BASE OF NORTH TOWER (Drawings)

617. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (A) AND RAMSES III OFFERING TO AMON-RE FIGURES SHOWING THE KING'S PRENOMEN (B) AND NOMEN (C), SYMBOLIZING MA'AT (Drawing)

618. RAMSES III OFFICIATING BEFORE AMON-RE (Drawings)
   A AND E. OFFERING MA'AT
   B AND F. OFFERING FLOWERS
   C AND G. OFFERING INCENSE AND LIBATION
   D AND H. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)

619. RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES (Drawings)
   A. OFFERING INCENSE TO AMON-RE
   B. OFFERING WINE TO HAROERIS
   C. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE-HARAKHTE
   D. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE
   E. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET, THE OMBITE
   F. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE
   G. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE
   D AND H. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)

620. DECORATION OF CEILING OF PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST END (Drawing)

621. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)

622. RAMSES III SMITING CAPTIVES (Drawing)

623. RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES (Drawings)
   A. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE
   B. OFFERING OINTMENT JAR TO KHONSU
   C. OFFERING MA'AT TO AMON-RE
   D. OFFERING WHITE BREAD TO THOTH
   E. AND G. INSCRIPTIONS OF RAMSES III
   D. INSCRIPTION OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI

624. WEST FACE OF CENTRAL TOWER (Photograph)

625. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (Drawing)

626. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (Drawing)

627. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)

628. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C) (Drawing)

629. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C) (Drawing)

630. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)

631. A. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
   B. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)

632. A. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
   B. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)

633. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)

634. RAMSES III ENTERING DOOR OF ROOM IN SOUTH TOWER (Drawing)

xxii
LIST OF PLATES

635. RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?) (Drawing)
636. RAMSES III ENTERTAINED BY PRINCESSES WITH MUSICAL INSTRUMENTS (Drawing)
637. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
638. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
639. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
640. RAMSES III PLAYING DRAUGHTS WITH A PRINCESS AND ATTENDED BY ANOTHER (Drawing)
641. A. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
    B. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
642. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
643. DECORATION OF TYMPANUM OVER DOOR AT EAST END OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Drawing)
644. PAINTED DECORATION ON EAST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Reinforced Photograph)
645. PAINTED DECORATION ON WEST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Reinforced Photograph)
646. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
647. RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?) (Drawing)
648. RAMSES III RECEIVING FOOD AND FLOWERS FROM PRINCESSES (Drawing)
649. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESS (Drawing)
650. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
651. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
652. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
653. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
654. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
655. DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
656. RAMSES III, ATTENDED BY PRINCE(?) ENTERING DOOR (Drawing)
657. DECORATION OF SOUTH FACE OF SOUTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
658. DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
659. A. DECORATION OF SOFFIT OF WEST DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Photograph)
    B. DETAIL OF SCENE SHOWN ON PLATE 614, ILLUSTRATING DEPTH OF RELIEF (Photograph)
660. NICHE OF A LATE PERIOD IN SOUTH SIDE OF STONE STRUCTURE (Photograph)
TRANSLATIONS OF TEXTS
TRANSLATIONS OF TEXTS

PLATE 592
By Amun-Re.

'Words spoken [by] Amun-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: "I am pleased and delighted [with your monument. My heart has accepted your hecatomb. I have] given you the reign of Atum and the lifetime of [Re in the sky.] I have [given you very many jubilees.... I have given you.... all victory.]"

* An earlier example of the text of lines 1-3 is Ramses III's text in Medinet Habu V, Pt. 297, lines 2-6. The abbreviation MH will be used hereafter in references to earlier volumes of this publication.

* Two lines of text over the crown of Amun-Re are lost.

BY THOTH

'Words spoken by Thoth, Lord of Hermopolis, to the majesty of this august god, Amun-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, [Foremost of Karjnak: "Your bodily son, [Lord of the Two Lands, Useramsetepenamon, has come to see you. May you install him as King of Upper and Lower Egypt upon the throne of Horus. May you give victory [and valor to] his [strong] arm in order to extend Egypt forever. May] you [appoint] him sole lord over [the Two Banks and] ruler of the circuit of the sun. The atef-crown is fixed [upon] his head, [and he has received] the crook and the flail. May you make [his] titulary enduring like the sky bearing the sun, as 'Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth'; that which I have put in [writing with my fingers in] your [presence], O my father, Universal Lord."

* Earlier examples of the text of lines 4-13 are Ramses III's texts in MH IV, Pt. 235, lines 15-18, and also Pt. 612, lines 9-18, below.

* A line of text before the Nile god is lost; see Pt. 593, line 6, below, for position.

* For a similar inscription, omitting hr br, see MH V, Pt. 294 A, line 7.

INSCRIPTION ON WINDOW JAMBS, RAMSES III

South window, right and left jambs


North window, right and left jambs


INSCRIPTION AT TOP OF WALL, RAMSES IV

... [Re-Harakhte]: Mighty Bull, Living on Truth, [Lord of Jubilees like his father Prat-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, [Lord of the Two Lands: Useramsetepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life.

PLATE 593
By Amon-Re.

'Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak: "I have given you the lifetime of Re, while you appear upon the throne of Horus. I have given you all valor and all victory forever as King of [the Two Lands], and all joy and all health like Re. I have given you [the lifetime of Re and the years of Atum]."

BY NILE GOD (DESTROYED)

'Words spoken by Hapi: ...

INSCRIPTION AT TOP OF WALL

'Thousands of jubilees [and hundreds of thousands of years for] Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, [Lord of jubilees like his father Prat-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: ...

ABOVE, RAMSES IV


THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III

'I live the King of Upper and Lower Egypt, Great of Jubilees, Lord of the Two Lands; Useramsetepenamon, given life like Re forever; ... I live the Son of Re like Atum, Lord of [Diadems]: Ramses-Hekon, given life, stability, and [dominion]. ... I live the King of Upper and Lower Egypt, Ruler of Eternity, the good Re of every land: Useramsetepenamon, given life. ... I live the bodily Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life.... I live the King of Upper and Lower Egypt, powerful like Montu, Lord of the Two Lands; Useramsetepenamon, given life.... I live the Son of Re, great of reign, Lord of [Diadems: Ramses-Hekon, given life] about him...."

... [Ramses-Hekon]; may he live, be enduring, [and have dominion] like Re every day.

INSCRIPTION AT TOP OF WALL, RAMSES IV

'I live the Good God, son of Ammon, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Useramsetepenamon; Son of Re, Lord of [Diadems]: Ramses-Meriamon-Hekamare. ...
TRANSLATIONS OF TEXTS

Inscription at Base of Wall

"(Here are traces of the prenomen and nomen of Ramses IV usurped by Ramses VI.)

PLATE 595

Before Ramses IV

"Flowers [for] his august father Amon-Re, King of the Gods, given life.

Above Ramses IV

Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, of the beloved of Amon-Re, King of the Gods.

The "Shadow of the Door," Ramses III

"Live the King of Upper and Lower Egypt, Ruler of the Nine Bows, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re forever.

"Live the beloved body [Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life, stability, and dominion..."

"Live the King of Upper and Lower Egypt, powerful like Montu, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re.

"Live the Son of Re, great of jubilees, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life..."

"Live the King of Upper and Lower Egypt, the Re of Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re.

"Live the beloved body [Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life and joy forever.

"Live the King of Upper and Lower Egypt, the image of Re, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life, stability, and dominion like Re.

"Live the Son of Re like Atum, of the Two Lands: Ramses-Hekon, given life..."

"Live the King of Upper and Lower Egypt, great of reign, Lord of the Two Lands..."

Inscription at Top of Wall, Ramses IV

"Live the Good God, Re of Egypt, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare..."

Inscription at Base of Wall, Ramses IV

"King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare..."

* Changed by Ramses VI to "Ramses-Meriamon_NOW.
* Changed by Ramses VI to "Ramses-Meriamon".

PLATE 596

By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak: "I have given you life and dominion to [your] nose, of Upper and Lower Egypt; Usermare-Setepenamon. I have given you a great reign like Re (every) day. 'I have given you all lands in peace forever.'"

* # omitted after Re.

By Mut

"Words spoken by Mut, Lady of Heaven, Mistress of the Gods: "I have given you all health and all joy like Re every [day]."

* τ υ is an error for τ ι.

By Khonsu

"Words spoken by Khonsu-in-[Thebes Neferhotep, Horus, Lord of Joy, Truth (who resides in Southern Heliopolis): "I have given you all life, stability, dominion, and health (like) Re. 'I have given you all valor and all victory forever like Re.'"

* # omitted after Re; the traces to the right indicate the edge of the doorway.

By Montu

"Words spoken by Montu, Lord of Thebes: "I have given you the lifetime of Re and the years of [Atum]. 'I have given you all health, joy, and all life, stability, and dominion forever upon the throne of Horus. 'I have given you very many jubilees.'"

Inscription at Top of Wall

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Neterhekon, given life like Re.

Inscription at Base of Wall

Ramses IV version

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Neterhekon, given life like Re.

Ramses VI version

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, causing the Two Lands to live; Favorite of the Two Goddesses: Powerful of Falchion; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon-Hekamare, beloved of Amon-Re of "United with Eternity."

Around Door

Listen, reading left and right from center

Live the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon.

Live the Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare.

Temples

Live the Good God, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life like Re.

* The prenomen and nomen of Ramses IV were usurped by Ramses VI.

To Left of Doorway

Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon, beloved of Amon-Re, given life.

Above Snake Goddess

Nekhbet, the White One of [Nekhbet].

PLATE 597

By Amon-Re-Harakhte

"Words spoken by Amon-Re-Harakhte: "I have given you every [land] in obeisance, without opposition to your arm..."
TRANSLATIONS OF TEXTS

forever and ever. "I have caused your [mansion] to endure for you forever and ever."
* Restore text.

BY AMONET
1 Words spoken by Amonet, who resides in Karnak: “I have given you all life and dominion like Re every day. I have given you all health.”

BY THE DECEASED RAMSES III
2 Live the Good God, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, justified. “I have given you the [south], the [north], the west, and the east.”

BY KHONSU
3 Words spoken by Khonsu-in-([Thebes] Neferhotep, [Chief]tain of the Two Lands: “I have given you the years of Atum and the lifetime of Re in the sky. I have given you the jubilees of Tatenen. I have given you everlastingness as [King of the Two] Lands and eternity upon the throne of Horus.”

INSCRIPTION AT TOP OF WALL
2 Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Prah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life like Re.

INSCRIPTION AT BASE OF WALL
2 (This text is identical in both versions, where preserved, with that on Plate 596, line 20, above.)

AROUND DOOR
Above lintel, by each figure of Re-Harakhte
The One of Behdet.

Lintel, reading right and left from center
Live the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon. Live the Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare.

Left jamb
Live the Good God, Lord of the Two Lands, Lord of . . .

To Left of Doorway
Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: [Usermare-Setepenamon, [beloved of Amon-Re, Lord of . . .

ABOVE SNAKE GODDESS
Edjo, Lady of Heaven.

PLATE 598
BY AMON-RE
1 Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of Thebes: “Receive the falchion, 0 my beloved son, that you may smite the heads of the rebellious foreign countries. I have caused for you that awe of you be great. If [cast down] for you every land so that they behold your majesty in terror like [my] son [Set] when he rages.”

* An earlier example of the text in lines 1-2 (omitting the epithets of Amun-Re) is in MH 1, Pt. 13, lines 6-7, and of the text in lines 3-6 in MH 1, Pt. 44, lines 3-5.

BEHIND KING’S HEAD
Horus, powerful in strength, Lord of the Falchion.

PLATE 599
BY AMON-RE-HARAKHTE
1 Words spoken by Amon-Re-Harakhte: “Welcome in Peace! [You have] captured [him who attacked you] and you have slain him who violated your frontier, my strength being with you [to cast down] the lands [for] you. You have cut off the heads of [the Asiatics]. I have given you millions of jubilees and hundreds of thousands of years forever upon the throne of Horus.”

* Or translate “falchion”? We have generally used this translation of hwt.
* An earlier example of the text in lines 1-4 to this point, omitting “Harakhte,” is in MH 1, Pt. 44, lines 1-2.

ABOVE SYMBOL FOR SUBJECTS
Adoring the King, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, given life.

PLATE 600 A
INSCRIPTION OVER CAPTIVES
Words spoken by the chief(s) of southern foreign countries whom His Majesty brought away captive: “Breath, breath, O mighty King, Horus, powerful of falchion! Give us the breath which you give that we may live and relate your prowess.”

BEFORE BOUND CAPTIVES
The chief of vile Kush.
The chief of Irelm.
The chief of Libya.
The chief of Turner.
The chief of Meshwesh.
The chief of Teryew.

* This is a probable restoration. For this name see H. Gauthier, Dictionnaire des noms géographiques contenus dans des textes hiéroglyphiques 1 (Le Caire, 1925) 50.

PLATE 600 B
INSCRIPTION OVER CAPTIVES
Words spoken by the chiefs of northern foreign countries whom His Majesty brought away captive: “Breath, breath, O mighty King, Horus, powerful of falchion! Give us the breath which you give that we may live and relate your prowess.”

* For this writing of hwt, see W. F. Eduyoton and J. A. Wilson, Historical Records of Ramses III ("Studies in Ancient Oriental Civilization") No. 12 (Chicago, 1936), p. 17, note 5a.
* The restoration follows P. 600 A, line 1, above. This part of the inscription and the part of the scene below it are concealed by a later wall.

BEFORE BOUND CAPTIVES
The vile chief of Khati as captive.
The vile chief of Amor.
The leader of the enemy of Tjezer.
The Sheniden of the sea.
The leader of the Shalatse-Bedouin.
The Taresh of the sea.
The leader of the enemy of Pesher.

* For the restoration, see J. E. Wente, in Journal of Near Eastern Studies XXII (1963) 167 ff. G. A. Wainwright, in Journal of Egyptian Archaeology 1 (1936) 49 ff., was unconvinced by Wente, but the plate shows that there was room only for the restoration of us, and not for the seg of the captive.

PLATE 601 A
INSCRIPTION
First line, Ramses IV version
Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; Favorite of the Two Goddesses: Protecting Egypt and Subduing
TRANSLATIONS OF TEXTS

the Nine [Bows]; Horus of Gold: Rich in Years, Great in
Victories, the Sovereign who has fashioned the gods and
regenerated the Two Lands;

First line, Ramses VI version
Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, caus-
ing the Two Lands to live; Favorite of the Two Goddesses:
Mighty of Falcion, vanquishing myriadas; Horus of Gold:
Rich in Years like Tatenen, the Sovereign, Lord of Jubilees,
protecting Egypt;

Second line
King of Upper and Lower Egypt, Great Ruler of Egypt,
Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual; Usermare-
Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems like Atum:
Usermare-Meriamon-Hekanare,b beloved of Amon-Re-Har-
skhur, given life like Re.
* Changed by Ramses VI to “Nehpmare-Meriamon.”
* Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

PLATE 601 B
Inscription
First line
(The line is the same, where preserved, as Plate 601 A, first line, with slight variations in orthography.)
Second line
King of Upper and Lower Egypt, Ruler of Rulers, Lord of the Two Lands, Lord of the Felchion, Lord of the Ritual:
Usermare-Meriamon; Son of Re, handsome as king
like Atum, Lord of Diadems Ramses-Meriamon-Hekah-
mare,c . . .
* Changed by Ramses VI to “Nehpmare-Meriamon.”
* Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

PLATE 602
Under Window
(The two figures at the left in this enigmatic inscription are too poorly preserved to make a translation possible; the
right figures probably are to be translated, “beloved of Amon, King of the Gods.”)

ABOVE FIGURE SYMBOLIZING SUBJECTS
Adoring the King, Lord of the Two Lands, given life for-
ever.

VERTICAL INSCRIPTION
Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reigns; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; Horus of
Gold: Rich in Years like Atum; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of
Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon.

PLATE 603
By Amon-Re-Harakhte
Words spoken by Amon-Re-Harakhte: “I have given you all
health and all joy. I have given you the lifetime of Re
and the years of Atum.”

By Maat
Words spoken by Maat, daughter of Re: “I have given you
very many jubilees.”

PLATE 604
By Amon-Re
Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the
Two Lands, Foremost of Karnak, to his son, Lord of the Two
Lands, Usermare-Meriamon: “Welcome in peace! You have
plundered foreign countries and have trampled their towns.
You have brought away captive their chiefs, according as [I]
declared for you valor and victory, all foreign countries being
beneath your sandals forever and ever.”

* An earlier example of this text beginning with “Lord of the Two Lands” in line 1 to this point is in MH II, Pl. 11, lines 6-9.

ABOVE KING
Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of
Diadems: Ramses-Hekon, the beloved of Amon-Re, King of
the Gods.

By Ramses III
Words spoken by the King, Lord of the Two Lands,
Usermare-Meriamon, in the presence of his father, Amon,
The Primeval One of the Two Lands: “I have acted at your
command, O my august father Amon, Bull of Thebes. You
sent me forth with valor and strength and I have plundered
every land according to your command. You gave me all
foreign countries for my blade; their chiefs have fallen
through my prowess. I have returned before you, O my
august father. All your plans have succeeded, you having
given me the entire land of Kush. How great is that which
you have done, O my august father. The one who relies on
the word: if you have commanded receives victory, and
everyone who is loyal to you possesses Kingship.”

* For this writing of the second person masc. sing. suffix, see A. Erman,
Neuaegyptische Grammatik (St. Petersburg, 1930) p. 65.
* Restore mwt; see A. Erman and H. Grapow, Worterbuch der aegyptischen
Sprache: Die Religionswissenschaft, II (1923-30) II 494, 14.

ABOVE CAPTIVES
Words spoken by the chiefs of all foreign countries who are
in his majesty’s grasp: “You are Re, O good ruler. You are
like your father the Lord of Gods. Your appearance has
conquered with his appearance, like Re shining for the
Nine Bows. Your arm is strong and your heart is stout. You
are like Bacal exactly in his true form. Breath is with you
and yours is life that we might breathe it according as you
have command, O mighty king. You have caused us to
cease boasting in our land. “It means that we come (upon)
your sandals forever and ever.

For this writing of the second person masc. sing. suffix, see A. Erman,
Neuaegyptische Grammatik (St. Petersburg, 1930) p. 65.
* For this writing of the second person masc. sing. suffix, see A. Erman and H. Grapow, Worterbuch der aegyptischen
Sprache: Die Religionswissenschaft, II (1923-30) II 494, 14.

INSCRIPTION BELOW SCENE
King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands:
Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-
Hekon, given life, stability, and dominion like Re forever and
eternally.

PLATE 605
By Set

By Nut
Words spoken by Nut the Great, who bore the gods.
TRANSLATIONS OF TEXTS

BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems, Ramses-Hekon, 'the beloved of Sei, who has given' kingship.

* We take dit to be the perfective active participle. Note the writings with two reed leaves and book roll in MIH II, Pl. 70, line 7, Pl. 79, line 14, and Pl. 83, line 40. It is possible that the abbreviated form here results from the graphic assimilation of the same signs of many.

PLATE 606
By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, Lord of Heaven, Ruler of Thebes, to his beloved bodily son, Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon: "My heart is joyful at seeing the fruits of your victory, O Lord of the Falcon, the beloved of Re. Welcome in the land, your onslaught achieved. 1 have given (you) my falchion as a shield for your breast while I remain the protection of your body. I cause them to see your majesty like the sky when it is covered, pregnant with storm. I cause them to see your majesty bringing the fruits of victory like Set slaying the robber-serpent at the prow of the evening bark."

* An earlier example of the text of lines 2-3 is in MIH II, Pl. 99, lines 1-3. An earlier example of the text of lines 4-6 is in MIH II, Pl. 101, lines 18, 19, 23.

AFTER CAPTIVES

"Words spoken by the King, the Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, in the presence of his father Amon-Re, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: "I went forth upon your way and I have returned according as you have commanded. All your plans have succeeded. You have let me plunder the plains and the hill countries, fallen through terror of mine and prostrate in their places through my blade, their chiefs slain through your prowess."

* An earlier example of the text of lines 7-11 is in MIH II, Pl. 99, lines 13-14.

INSCRIPTION BELOW SCENE

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life, [stability, and dominion] like Re forever and eternally.

PLATE 607

By the Moon God Thoth

"Words spoken by the Moon God Thoth: "I have given you very many jubilees."

By Nehmet-Awy

"Words spoken by Nehmet-Awy, Mistress of the Two Lands.

BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems: Ramses-Hekon, the beloved of Amon-Re.

PLATE 608

By Ptah

"Words spoken by Ptah the Great, South of (His) Wall, Lord of Ankhbtui, 'the great god who hears prayer, who resides in the Mansion of Millions of Years United with Eternity' in the estate of Amon: "I have given you the lifetime of Re and the years of Atum. I have given you all health and all joy forever and eternally."

* The writing kenw sbt rather than bendw sbt may indicate that the words were applied in this case to the god of the temple rather than to the temple itself, and that the translation should be, 'the Mansion of Millions of Years of the One United with Eternity.'

By Sekhmet

"Words spoken by Sekhmet the Great, Beloved of Ptah: "I have given you very many jubilees like Re every day, O Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, 'given life like Re.'"

PLATE 609

By Atum

"Words spoken by Atum, Lord of the Two Lands, who resides in the Mansion: "I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

By Ius/aa/Nebet-Hetepet

"Words spoken by Ius/aa/Nebet-Hetepet.

BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems, Ramses-Hekon, the beloved of Atum, Lord of the Two Lands.

PLATE 610

By Shu-Son-of-Re-Onuris

"Words spoken by Shu-Son-of-Re-Onuris: O Horus, the strong-armed, Lord of the Falcon [in all lands], my beloved son, Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, you shall proceed into the great temple that you may see your father, Lord of Gods, Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands. O repeater of eternity, lord of many jubilees, [governing lands] and enslaving foreign countries, all men [are gathered] in your grasp like (that of) Re every day forever and ever."

* Restore uu s'm tw; see MIH II, Pl. 111, line 3.

AFTER SYMBOL FOR SUBJECTS

Adoring the King, Lord of the Two Lands, Horus, powerful of falchion.

* Read dd' apb.
TRANSLATIONS OF TEXTS

VERTICAL INSCRIPTION AT RIGHT
Live the Good God, valiant like Montu, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life.

INSCRIPTIONS AT EITHER SIDE OF CARTOUCHES
LEFT OF CENTER
Right side
Beloved of Amon-Re-Harakhte.

Left side
Beloved of Mut, Lady of Heaven.

INSCRIPTION AT RIGHT OF CARTOUCHES
AT LOWER CENTER
Beloved of Amon-Re, King of the Gods, Ruler of Thebes, given life.

HORIZONTAL INSCRIPTION NEAR BOTTOM OF PLATE
King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon; all plains and all hill countries are gathered under your sandals forever. 1

1 The above lines are not visible in the photograph.

PLATE 612
By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, in the presence of [his] son [Lord of the Two Lands] Usermare-Meriamon: "Welcome in peace to the great temple. (The great Ennead)" is in the attitude of wel-rejoice at seeing your countenance. I instill for you the awe of me in your body and (give you) my length of life, my position, and my throne." 1

1 An earlier example of the text of lines 1-4 is in MIF IV, Pl. 235, lines 2-6.

By MUT

"Words spoken by Mut, Lady of Heaven: "O my son, the opener of my womb, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, I am [your] mother," [who created your beauty]. "I have reared you to be Lord of Egypt and King over the Nine Bows. I set diadems upon your head [for you] [on] likeness [of] your father Re. 4 I have given you millions of years and hundreds of thousands of jubilees." 1

1 The apparent reed leaf behind Mut seems an error in the original.

4 An earlier example of the text of lines 1-4 to this point is not visible in the photograph.

PLATE 613
By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, every day, beloved of Amon-Re, King of the Gods.

UPPER HORIZONTAL INSCRIPTION AT RIGHT
King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re.

INSCRIPTION LEFT OF CARTOUCHES AT LEFT CENTER
Beloved of Amon-Re, King of the Gods, of "United with Eternity." 1

1 Portion beginning with "Ramses-Hekon" to this point is not visible in the photograph.

PLATE 614
By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of Thebes, who resides in the Mansion of Usermare-Meriamon in the estate of Amon: "O my beloved son, Usermare-Meriamon, my heart is glad at seeing your beauty. I am pleased (with) what you have done. I have given you South and North gathered together under your sandals."

1 An earlier example of the text of lines 1-4 to this point, omitting all epithets of Amon-Re except the last, is in MIF IV, Pl. 246, lines 8-12.

By MUT

"Words spoken by Montu, King of the Thebes, who resides in Hermopolis: "Come to the temple to see your father Amon-Re. I have given you eternity as King of the Two Lands forever and ever. 4 I have given you all valor and all victory like [Re]."

1 An earlier example of the text of lines 5-7 is in MIF IV, lines 2-6.

By ATUM

"Words spoken by Atum, Lord of the Two Lands, the One of Heliopolis, who resides in the Mansion of Usermare-Meriamon in the estate of Amon: "Proceed in peace to the great temple. (The great Ennead)" is in the attitude of wel-

By AMON-RE

"Words spoken by Amon-Re, Lord of the Two Lands, the One of Behdet: "Words spoken by Thoth, Lord of Hermopolis, [to the majesty of this august god, Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of [Karnuk: "Your bodily son, Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, has come to see you. May you install him [as] King of Upper and Lower Egypt upon the throne of Horus. May you give victory and valor to his strong arm in order to extend Egypt forever. May you appoint him sole lord over the Two Banks and ruler of the circuit of the sun. The atf-crown is fixed upon his head, [and he has received the crook and the flail. May you make his titulary enduring like the sky bearing the sun, as 'Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign,' that which I have put in writing with my fingers in "your presence, O my father, Universal Lord." 15 Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Hekon.

15 An earlier example of the text of lines 9-18 is in MIF IV, Pl. 257, lines 15-18, and a later example on Pl. 592, lines 6-31, above.

By ATUM
come before your beautiful face. "They have given you peaceful years while you appear upon the throne of Re. I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

These words are in the earlier example.

They have given you peaceful years while you appear upon the throne of Re.

The inscription below Scene

Hekamare, like Re.

Hekon.f

Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, given life like Re.

The dittography of the preposition $m$ and the suffix $f$ are not in the earlier example.

The divine King, enlarging Thebes, causing joy in Karnak, and making Ne like [its] primeval state while rejoicing in is in Southern Helopolis, the divine falcon, rejoicing in Ma'at, propitiating every god [with his food], causing the entire Ennead to be in his festivity in his reign, the sovereign splendid of monuments in the consecrated place, who has made Thebes like the sky bearing goodness, who propitiates the Universal Lord with Ma'at every day and doubles the offerings and provisions to his Ennead, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Setepenamon; Son of Re, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re, of Amon-Re, King of the Gods, given life.

The earlier example of this text (see note g below) also reads $\text{psd} \text{t} \text{ntr}$, perhaps there was a confusion between $\text{psd} \text{t} \text{ntr}$, which we have translated, and $\text{psd} \text{t} \text{mnh}$, "the Ennead and all people."

The earlier example of this inscription is the Ramses III text in MH V, PI. 360 A.  

Ramses IV version

Ramses IV version

The original $m$ was altered to $m \text{r}$.

Ramses VI version

The original $m$ was altered to $m \text{r}$.
Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, like Re; Favorite of the Two Goddesses: Mighty of Falchion, vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt, doing benefactions for his father [Amon-Re, King of] Gods, Lord of the Two Lands; Nebmare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon; Horus of Gold: Rich in Years like Tatenen, Sovereign, Lord of Jubilees, protecting Egypt; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands; Nebmare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, given life like Re.  

The original text was altered to \( \text{Re} \).

B. LOWER LINE OF INSCRIPTION OF RAMSES IV

[The king, splendid of monuments in victorious Thebes, who propitiates the Universal Lord through his benefactions; Favorite of the Two Goddesses, maintaining Ma\(\text{at} \) for the Ennead and making the temples festive with his food every day, a person who has made his august mansion with work of eternity, while Amon rests in (its) palace and the Ennead which is in Karnak rejoices because of (its) beauty; very high Niles bearing goodness and every land being in joy during his reign, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon, Son of Re, Lord of Diadems like Atum; Ramses-Meriamon-Meriamon, beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak, given life like Re.  

2 An earlier example of this text is in MH VI, Pl. 391 B.  
2 An earlier example of this text is in MH VI, Pl. 392 B.  
2 Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

D. INSCRIPTION OF RAMSES IV

Live the Good God, Son of Amon, born of Mut, Lady of Heaven, [divine] seed,* . . . .  

* See Pl. 622, inscription below scene, for parallel.

PLATE 617 A

INSCRIPTION AT TOP OF PLATE

Reading left from center  


* From this point the inscription is continued around the corner, as shown on Pl. 411.

The inscription reading right from center is the same.

ON EITHER SIDE OF WINGED SUN-DISK  

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re of "United with Eternity":  

"I have given you many jubilees."

PLATE 617 C

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon-Re that he may make "given life."

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re of "United with Eternity":  

"I have given you quite a long time."

PLATE 618 B-C

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon-Re, King of Gods, that he may make "given life."

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven:  

"I have given you quite a long time as King of the Two Lands."

PLATE 618 A

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon.  

BEFORE AMON  

"I have given you all . . . like Re."

PLATE 618 E

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his [father] Amon-Re, King of the Gods.  

Adoring the King, Lord of the Two Lands, Horus, Great of Victory.  

By VULTURE GODDESS  

Edjo, Lady of Heaven.  

LEFT VERTICAL INSCRIPTION  

Live the Good God, doing benefactions, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, like Re;\( ^* \)  

* The words following the king's name here and in the right vertical inscription are to be read in common, "given life like Re."

RIGHT VERTICAL INSCRIPTION  

Live the Good God, making monuments, Lord of the Two Lands, Lord of the Falchion: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, given life.  

On EITHER SIDE OF WINGED SUN-DISK  

BEFORE KING  

"I have given you many jubilees."

The One of Behdet, the Great God, Lord of Heaven.

PLATE 617 B

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon-Re that he may make "given life."

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re of "United with Eternity":  

"I have given you quite a long time."

PLATE 617 C

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon-Re, King of Gods, that he may make "given life."

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven:  

"I have given you quite a long time as King of the Two Lands."

PLATE 618 B-C

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his father Amon-Re, Ruler of the Ennead:  

"I have given you all provisions."

BEFORE KING  

Offering incense and libation to his father Amon that he may make "given life."

By AMON-RE  

Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven:  

"I have given you quite a long time."

PLATE 618 E

BEFORE KING  

Presenting Ma\(\text{at} \) to his [father] Amon-Re, King of the Gods.
TRANSLATIONS OF TEXTS

By AMON-RE

"Words spoken by Amon-Re, Ruler of the Ennead: "I have given you all [val]or like Re."

PLATE 618 F
BEFORE KING

"Giving all (sorts of) flowers to his father Amon.

By AMON-RE

"Words spoken by Amon-Re, King of the Gods: "I have given you millions of years."

PLATE 618 G
BEFORE KING

"Offering incense and libation to his father Amon so that he may make "given life."

By AMON-RE

"Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands: "I have given you all joy like Re."

PLATE 618 D AND H
(These inscriptions conclude those on Plate 619 D and H; see below for translation.)

PLATE 619 A
BEFORE KING

"Offering incense to his father.

By HAROERIS

"Words spoken by Haroeris, Lord of Upper Egypt: "I have given you the reign of Re."

PLATE 619 B
BEFORE KING

"Offering incense and libation to his father, Haroeris, Lord of Upper Egypt.

By HAROERIS

"Words spoken by Haroeris, Lord of Upper Egypt: "I have given you all joy like Re."

PLATE 619 C
BEFORE KING

"Offering incense and libation to his father Amon so that he may make "given life."

By AMON-RE-HARAKHTH

"Words spoken by Amon-Re-Harakhte: "I have given you your lifetime of Re in the sky."

PLATE 619 D
INSCRIPTION OF RAMSES III

"[Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen]; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekan."

* The conclusions of the inscriptions of Ramses III and IV and the Ramses VI version are on Pl. 618 H.

INSCRIPTION OF RAMSES IV

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Pah-Tatenen; Favorite of the Two Ladies: Protecting Egypt and Subduing the Nine Bows; King of Upper and Lower Egypt: Hekamare."

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Pah-Tatenen; Favorite of the Two Goddesses: Powerful of Falchion, vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt: Nebmare-Meriamon."

PLATE 620
UPPER CENTER, UNDER WINGED SUN-DISK
The One of Behdet, the Great God, Lord of Heaven.

By SNAKE GODDESS AT LEFT
Edjo, Lady of Heaven.

UNDER SNAKE GODDESS AT LEFT
Edjo, Lady of Heaven, Mistress of the Gods; she gives all health, stability, and dominion, and all health like Re.
TRANSLATIONS OF TEXTS

By Snake Goddess at Right
Nekhbet, Lady of Heaven.

Under Snake Goddess at Right
Nekhbet, White One of Nekhen; she gives all valor and all victory like Re.

IDENTICAL VERTICAL INSCRIPTIONS ON EITHER SIDE
Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great in Jubilees like Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life.

* The ceiling was not copied below this point.

"Given life" is missing in the left inscription because of the socket of the door.

Below Upper Vulture, Identical Inscriptions at Left and Right
Live the Good God, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re forever.

Below Second Vulture, Identical Inscriptions at Left and Right
Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever.

* There are three more vultures with inscriptions repeating those below the first two, as far as they are preserved, and no inscription below the last.

PLATE 621
By Amon-Re

[Words] spoken by Amon-Re, [King of] the Gods, in the presence of his [son], Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon: "Praised are you! You have captured those who attacked you and you have overthrown the one who violated your boundary. I have instilled for you the awe of me in your body that you might cast down the Nine Bows. My [hand] is a shield for your breast, banishing evil before you. I have given you the reign of Re while you appear upon the throne of Atum, all plains and all hill countries being gathered beneath your sandals. I have given you very many jubilees forever in valor and victory like Re every day. I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

* Another example of the text of lines 1-5 to this point, except that it reverses the position of the names of Re and Atum, is in MF 1, Pl. 26, lines 1-5.

By King
King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, [Lord of] the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems like Amon: Ramses-Hekon, the lord who commands.

* Probably read [ ] [ ] for the strong arm determinative, see MF 1, Pl. 26, line 71.

Above Captives

"Words spoken by the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, in the presence of his father Amon-Re, King of the Gods: "I went forth that I might plunder the [Nine] Bows [and slay all lands, Not] a land [stood firm] before me; I severed their [root. I have returned in valor, my arms] bringing captives, the leaders of [every] land, [according to the commands which issued from your mouth.] The things that you promised have come to pass. Your [mighty] falchion [is mine, a champion, that I might cast down] every one [who attacks] me. Lands behold me (only) to trem[ble, for I am like Montu] before them. How prosperous is he [who relies on] your [counsels, Of] "Protector, [Lord of the Falcon]. You have given] me the reign of [. . . upon the throne of Horus."

* Another example of the text of lines 9-16 to this point is in MF 1, Pl. 43, lines 13-17. Restorations in the present translation follow the text of the earlier example.

INSCRIPTIONS BELOW SCENES

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re, King of the Gods, . . . .

"Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; King of Upper and Lower Egypt, Lord of . . . , Lord of . . . : [Userma[re]-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems like Tatenen, [King of Upper and Lower Egypt, . . . : Usermare-Setepenenamon; Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Meriamon-Ma'at, beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, [Foremost of Karnak."

* Changed by Ramses VI to "Great [in Victories]."

* Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

* Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon." The beginning of this inscription is on Pl. 623 D, line 6.

* Presumably changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

* Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon." 

PLATE 622
Behind King's Head
Horus, strong-armed, Lord of the Falcon.

INSCRIPTION BELOW SCENE

Live the Good God, Son of Amon, born of Mut, Lady of Heaven, the divine seed that has come out from his body, protector of Harakhte, King of Upper and Lower Egypt: Usermare-[Meriamon; Son of Re: Ramses-Hekon, beloved of Amon-[Re], King of the Gods.

PLATE 623 A
By Amon-Re

"Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of his Private Sanctuary: "I have [given] you the reign of Re forever and ever."

PLATE 623 B-D
By Khonsu

"Words spoken by Khonsu-in-[Thebes] Neferhotep: "I have given you eternity as . . . ."

INSCRIPTION OF RAMSES III

"So long as the sky remains upon its supports and Re shines in it, the Mansion of Millions of Years of the King of Upper and Lower Egypt, Usermare-Meriamon, in the estate of Amon on the West of Thebes shall remain like the horizon of the sky.

INSCRIPTION OF RAMSES IV

"The King of Upper and Lower Egypt: . . . ; Son of Re: Ramses-Meriamon-Hekajmare, given life."
(The inscription in line 6 is continued on Plate 621, line 19; see above for translation.)
* Changed by Ramses VI to “Ramses-Amon[herkhepeshef]-Neterhekon.”

PLATE 623 E

Before King

1 Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven.

PLATE 623 F-G

Before King

1 Striking] white bread for his [father] that he may make for him “given life.”

By Thoth

2 Words spoken by Thoth . . . : “I have given you . . . ] of Re forever. I have given you hundreds of thousands of jubilees.”

INSCRIPTION OF RAMSES III

The Mansion of Usermare-Meriamon, “United with Eternity,” in the estate of Amon on the West of Thebes shall be like Thebes, Helopolis, and Memphis. Flourishing like the horizon of the sky when Re shines [in it].

INSCRIPTION OF RAMSES IV(3)

The King of Upper and Lower Egypt . . . . ; Son of [Re]: . . .

PLATE 625*

Upper INSCRIPTION

At left and right

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods.

LEFT SCENE, BY KING

. . . , beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands.

RIGHT SCENE, BY KING

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven.

INSCRIPTIONS AROUND WINDOW

At left

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods, who resides in “United with Eternity.”

At right

. . . , beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak.

INSCRIPTION BELOW WINDOW

At left

. . . , beloved of Mut.

At right

. . . , beloved of Amon-Re.

PLATE 626

INSCRIPTIONS AROUND WINDOW

At left

. . . , beloved of Amon-Re-Karnutef.

At right

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead.

* From Pl. 625 onward most of the translations of the titulary of Ramses III, occurring frequently in the previous plates, will be omitted, and only the inscriptions which mention a god will be given.

PLATE 627

LEFT SCENE, BY AMON-RE

Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: “I have given you eternity as King of the Two Lands forever and ever.”

RIGHT SCENE, BY AMON-RE

Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: “I have given you very many jubilees.”

PLATE 628

INSCRIPTION BELOW SCENE

Of Ramses III

1 All plains, all hill countries, the chiefs of foreign countries, and the Bedouin are pinioned under the feet of this Good God, “King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

Another example of this text is in MH II, P. 11, lines 5-6.

Of Ramses IV

1 King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Usermare-Meriamon; given life like Re.

2 Live Re=Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth: King of Upper and Lower Egypt; Usermare-Setepenamon, like Re.

3 Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

4 Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

5 Changed by Ramses VI to “Great in Victory, causing the Two Lands to live.”

6 Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

Inscriptions below Scenes

Of Ramses III

1 All plains, all hill countries, the borders of the nubet regions, and the Pe[3]yu-Shu(y) are under the feet of the Good God, “King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

Of Ramses IV

1 King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: [Usermare]-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekanare, given life like Re.

2 Live Re=Harakhte: Mighty Bull, . . . ; King of Upper and Lower Egypt: Hekanare-Setepenamon, like Re.

3 Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

4 Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

5 Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

PLATE 629

By PRINCESSES

1 (To) your ka, O Ses, the divine king, [the] Re of every land. May you repeat [jubilees]: “like Atum and your lifetime be like (that of) Khepri. Many years and the lifetime of Re in the sky are decreed for you.

* We would supply x.

* We suggest the restoration of pi.

* The signs of khepri were filled with plaster, probably soon after the inscription was carved. Though we found no traces of a correction, we suggest that khepi was intended.
TRANSLATIONS OF TEXTS

PLATE 640

Above Princess

...for his... "chief is removed... without 'any' exception... number equal to the first... 'excellent'; his move does not fail."

* We read a pty.

* We read or gy; for gy see R. Caminos, Late Egyptian Miscellanies ("Brown Egyptian Studies" 1 [London, 1954]), p. 133.

* We read on pty; see W. M. Miller, Egyptological Research... 1904 (Washington, D.C., 1906), Pl. 22, line 33, J. Cerny, in Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale XLI (1942) 112, and B. Gunn, in Journal of Egyptian Archaeology XLI (1955) 32.

* We read of (p) mty (t) by.

PLATE 648

Above Princess

"Statement by the king's children to (...) > "Receive the broad collars! Your hair* is 'lapis lazuli'; your eyebrows are $5$ mineral; your eyes are green malachite; your mouth is 'red jasper'... ."

* We believe that the object of the n was omitted.

The determinative of bn apparently is the leopard head (A. Gardiner, Egyptian Grammar [3d ed.; Oxford, 1957] Sign-list, F 9), commonly used in pty. Our conjecture that the word is bn(s), "hair," supposes that the leopard head determinative is an error, probably resulting from confusion with the hieratic sign for hair. Note the similarity between this hieratic sign (G. M611er, "Hieratische Papyrographie [2d ed.; Leipzig, 1927-36] II, No. 81) and the lion sign (No. 125, note 2) which is used in pty.

* We read (hj)nhd.

"K' is a still unidentified mineral, perhaps green in color; see J. R. Harris, Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals (Berlin, 1961), pp. 222-23.

* We read hmt; see ibid., p. 132.

* We suppose that this is a very confused writing of hmt; "red jasper," or mtn(m)t, "jasper"; see ibid., pp. 123-24, 11-13. It is possible that the group with the tongue sign and two r-signs, the lower one of which contained a t-sign that was filled with plaster, is a misinterpretation of the hieratic mw- vulture and the k5gn.

* The remainder of the text defies our understanding.

---

PLATE 655

Inscriptions around Doorway

At left

Live the Good God, the great Nile, sustaining everyone with his ka every day, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

At right

Live the Good God, Re of Egypt, Ruler of the Nine Bows, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.

---

PLATE 657

Inscriptions around Doorway

At left

Live the Good God, intelligent like Re, capable [like Thoth, King of [Upper] and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

At right

Live the Good God, powerful like Montu, raging like Set the son of Nut, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.

* We would emend to abt.

---

PLATE 658

Inscriptions around Doorway

At left

Live the Good God, the divine king whom Amon [him]self appointed, King of [Upper] and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

At right

Live the Good God, great of reign, making monuments for his father Amon, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.
KEY PLANS
FIG. 1. GROUND PLAN
FIG. 5. EAST ELEVATION

FIG. 6. WEST ELEVATION
FIG. 9. SECTION A-B, LOOKING SOUTH

FIG. 10. SECTION A-B, LOOKING NORTH
PLATES
RAMSES IV OFFERING A HECATOMB TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND THOTH, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS

SOUTH PORTER'S LODGE, EAST FACE
RAMSES IV OFFERING INCENSE AND FLOWERS TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND ANOTHER DEITY, NOW DESTROYED, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS
NORTH PORTER’S LODGE, EAST FACE
THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III (A) AND RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (B)

SOUTH PORTER'S LODGE, NORTH FACE, PASSAGE
THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III (A) AND RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (B)

NORTH PORTER'S LODGE, SOUTH FACE, PASSAGE
RAMSES IV OFFERING MA'AT TO THE THEBAN TRIAD IN THE PRESENCE OF MONTU
SOUTH PORTER'S LODGE, WEST FACE
RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE-HARAKHITE, AMONET, AND THE DECEASED RAMSES III IN THE PRESENCE OF KHONSU
NORTH PORTER'S LODGE, WEST FACE
KNEELING BOUND CAPTIVES OF (A) SOUTHERN AND (B) NORTHERN LANDS
SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS, EAST FACES, LOWER SCENES
Drawings by Floroff

INSCRIPTIONS OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI ON SLOPING SOCLES OF EAST FACES OF SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS
INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON NORTH FACE OF NORTH TOWER, EAST END
(Inscriptions on south face of south tower, east end, are identical where preserved.)
RAMSES II OFFERING FIGURE SHOWING KING'S PRENOMEN, SYMBOLIZING MA'AT, TO AMON-RE-HARAKETE AND MA'AT

PASSAGE, SOUTH WALL, EAST SECTION, LOWER REGISTER

PLATE 68
RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMUN-RE
PASSAGE, SOUTH WALL, EAST SECTION, LOWER REGISTER
RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET AND NUT
PASSAGE, NORTH WALL, EAST SECTION, UPPER REGISTER
RAMSES III OFFERING MA'AT TO PTAH OF MEDINET HABU AND SEKHMET
PASSAGE, SOUTH WALL, CENTER SECTION, LOWER REGISTER
RAMSES III OFFERING FLOWERS TO SHU-SON-OF-RE-ONURIS AND A GODDESS (MEHT?)

PASSAGE, NORTH WALL, CENTER SECTION, LOWER REGISTER
INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF SOUTH WALL OF PASSAGE

Photograph by Nims
INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF NORTH WALL OF PASSAGE
RAMSES III CONDUCTED INTO THE PRESENCE OF AMON-RE BY MONTU AND ATUM
PASABENI, NORTH WALL, WEST SECTION, LOWER REGISTER
INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON SOUTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON NORTH, EAST, AND SOUTH SIDES OF PLATFORM AT BASE OF SOUTH TOWER
INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON NORTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON SOUTH AND EAST SIDES OF PLATFORM AT BASE OF NORTH TOWER
RAMSES III OFFICIATING BEFORE AMON-RE.  A AND E, OFFERING MA'AT.  B AND F, OFFERING FLOWERS.
C AND G, OFFERING INCENSE AND LIBATION.  D AND H, INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER).

CENTRAL TOWER, EAST FACE, LEFT AND RIGHT JAMBS OF PORTAL.
RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES  
A. OFFERING INCENSE TO AMON-RE  
B. OFFERING WINE TO HAROERIS  
C. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE-HARAKHTE  
D. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE  
E. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET, THE OMBITE  
F. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE  
G. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE  
H. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)  

PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, EAST PORTAL, SOUTH AND NORTH REVEALS
DECORATION OF CEILING OF PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST END

Drawing by Huxtable
RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE
PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, SOUTH WALL
RAMSES III SMITING CAPTIVES

PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, NORTH WALL

Drawing by Planc"
RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES

A. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE
B. OFFERING OINTMENT JAR TO KHONSU
E. OFFERING MA'AT TO AMON-RE
F. OFFERING WHITE BREAD TO THOTH
C. AND G. INSCRIPTIONS OF RAMSES III
D. INSCRIPTION OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI

PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST PORTAL, SOUTH AND NORTH REVEALS
Photograph by Nims

WEST FACE OF CENTRAL TOWER
RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE
CENTRAL TOWER, WEST FACE, LODGE OF PORTAL.
PLATE 628

RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C)

CENTRAL TOWER, WEST FACE, LEFT JAMB OF PORTAL
RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C)

CENTRAL TOWER, WEST FACE, RIGHT JAMB OF PORTAL

Drawing by Florof
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES
THIRD FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, WEST WALL.
A. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III  B. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III
THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, NORTH WALL (A) AND WEST DOOR, SOUTH REVEAL (B)
A. Princesses in attendance on Ramses III  B. Ramses III attended by princesses

Third-floor room in south tower, north window, west reveal (A) and south wall (B)
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES

VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, NORTH WALL, CONTINUING ON NORTH REVEAL OF WEST DOOR OF ROOM
RAMSES III ENTERING DOOR OF ROOM IN SOUTH TOWER

VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, EAST WALL
RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?)
SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) SOUTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL
RAMSES III ENTERTAINED BY PRINCESSES WITH MUSICAL INSTRUMENTS
SECOND-LEVEL ROOM (IN SÜD-BLOCK STRUCTURE, NOW REMOVED) SOUTH OF CENTRAL PART OF SOUTH STRUCTURE, NORTH WALL
PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III
FOURTH-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, NORTH WALL

Drawing by Barnwell
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES
THIRD FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, WEST WALL
PLATE 640

Continued on Plate 639

Adjoins Plate 641 A

RAMSES III PLAYING DRAUGHTS WITH A PRINCESS AND ATTENDED BY ANOTHER
THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, NORTH WALL

Drawing by Barnwell

oi.uchicago.edu
A. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III  B. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III
THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, EAST WALL (A) AND WEST DOOR, NORTH REVEAL (B)
PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III

THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, SOUTH REVEAL OF WEST DOOR, CONTINUING ON SOUTH WALL OF VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED)
DECORATION OF TYMPANUM OVER DOOR AT EAST END OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER
PAINTED DECORATION ON EAST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (SCALE 2:7)
PAINTED DECORATION ON WEST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (SCALE 2:7)
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES

THIRD-FLOOR ROOM WEST OF VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO ROOM IN NORTH TOWER, SOUTH WALL
RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?)

THIRD-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL
RAMSES III RECEIVING FOOD AND FLOWERS FROM PRINCESSES

THIRD-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, SOUTH WALL
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESS
SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL
RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES
SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, SOUTH WALL.
PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III
THIRD FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, SOUTH WALL
PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III
THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, NORTH WALL

Drawing by Hermann
RAMESSES III ATTENDED BY PRINCESSES
THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, WEST WALL
DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER

(Tympanum of south door, south face, is identical; the remaining decoration is destroyed.)
RAMSES III, ATTENDED BY PRINCE(?), ENTERING DOOR

NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, EAST REVEAL

(South door of second-floor room in central tower, west reveal, apparently had a similar scene of which only traces are preserved.)
DECORATION OF SOUTH FACE OF SOUTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER
DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER
A. DECORATION OF SOFFIT OF WEST DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER
B. DETAIL OF SCENE SHOWN ON PLATE 614, ILLUSTRATING DEPTH OF RELIEF
NICHES OF A LATE PERIOD IN SOUTH SIDE OF STONE STRUCTURE

Photograph by Nims